

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 92 (1965)
Heft: 3-4

Artikel: Histoire ein patoué de la Vodelié = (Une histoire en patois du val d'Illicz)
Autor: Défago, Adolphe
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-233879>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 29.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Ey Sassôningn

(air : rèfringn d'â Madelon)

(pô`â Fyéta dè Sasson, 13. 9. 1964)

Kan Izêrâblhò lh'a bôrlâ, ô 24. juênd, 1881. dèmènte-ky'i Préjedan döü Gouèr-nemènd è y'è Préfèth Piota venyan vyêr-re söü plhace, è pôrthâvon 1000.— fran, pô`ò plhèth prèssènd, i préjedan dè Sas-son, Joseph Fama, fazèy pôrthâ èy Bèdjui touèth è vivre kyè lh'avèy pôssöü arrè-machè, è 400 çlhènd îvrè dè pan. Söü cènd, a söü d'âtrô myè douènd kath, y'è èprôvâ kâkyè moth dè tzançlhon...

1. è Sassôningn son dè bon compagnon,
Ky'à tô byè balhon a man è y'ô kyörth.
Oun Bèdjui dèvend gâgnyè soun pan,
B'â Sasson s'en-d'âve drèy.
èy s'arrètâve èn trôvend de z'améy,
Retré, travô è dè fran bon tèrringn.
Sè sènd bingn è s'en — va pâ myè
[rloingn
Vegnyèy pô tô dè son Sassoningn.

2. èn vouè-tan-tchoung, kan nhò z'a tô
[bôrlâ,
è Sassoningn vegnyon prèmyè-à-sô-
[côrth.
è Fama, préjedan èn cé tingn,
Nhò z'ènvûye dè bon pan,
Dèmènte-kyè, Madam'èn grôssa
[kouéyte

*Arrèmachève dè mounon dè z'âlhon.
öü mälheurth, oun vèy è bon z'améy
Kyè son è bon vèzingn Sassoningn.*

3. Fô ky'è Bèdjui ô tagnèssan amènd,
è si fran yéze d'ô fére sôvènéy,
Vivamènd, èn cé tan brâvo dzôrth
Kyè nhò vèy touèth pè Sasson.
Fô pâ oublhâ è moude dè çtèöü z'an
è y'ô patoué prédjà p'è vyû z'ançlhyan.
Sarringn-nhò, pô vyète fran bon yô,
Patouèzènd, touèth avo'è Sassôningn.

4. è Sassônintz son chë frantzè lörrônè
Kyè dè tô tingn fan è bon Sassôningn.
Fran pari, kômè son è Bèdjuace
Kyè vô fan chë krôè Bèdjui.

*A chë marrèynè, dèvingn ô rèspeùh
è y'ô mèrètô dè cènd kyè nhò singn.
Ky'i Boun-Djô, tôdôông è nhò*

[vouàrdhèss

Chë fèmaï, fondemènd döü pàyéy.

(Patois d'Isérables, dè « Djan-d'â-Gouèta ».)

Histoire ein patoué de la Vodelié

(Une histoire en patois du val d'Illeiz)

*On dzeu lé vènu à Monta on cirkue
avoui teté sorté de dzerdeuzé bétzié ser-
vadzé. Kuan le pare la su sein, ladei à
son gamein ne voulein alà vère sein.*

*Ein tornein vè lôto le gamein la dei à
son pare vouiro sa ize ke te missé fi alà
vère sé bétzié deinse dzerdeuzé.*

*Me kemein se fite ke te na pa zu poire
de vère teté sé dzerdeuzé bétzié.*

O bein la y preu pa mouzo.

*Adon kemein se fite ke ta todzeu tan
poire de la mare kan tarévei vè lôto.*

*O te saré preu porkue kan te saré
mariô.*

Adolphe Défago.

du « Cheval Blanc » à Monthey.

